



LA lettre de liaison DU clive

Octobre 2005



Le mot du Président (pages 2 et 3)

Depuis notre dernière Assemblée Générale une amie adhérente m'écrivait ces mots : « le CLIVE existe donc toujours ? ».

Il nous a paru indispensable de lancer cette lettre aux adhérents pour lutter contre l'isolement de chacun, pour constituer un lien entre les adhérents et favoriser les échanges en attendant la création de notre site Internet. Votre contribution est essentielle pour que ce support soit notre ciment.

Un autre outil sera bientôt mis à la disposition de tous les adhérents : le carnet d'adresse.

J'espère que nous aurons l'occasion de nous rencontrer à Paris dans le cadre du colloque du MRAP.

Thierry CHEVROLET

Le mot de la Vice Présidente (pages 4- 5 et 6)

Notre association a été sollicitée par l'association nationale Présencia Gitana (Espagne) pour participer à un projet européen Dromèsqere Euroskòla (Ecole européenne du chemin) pour la formation télématique des enseignants sur la culture rom/tsigane » et soutenu par la Commission européenne dans le cadre du programme Socrates Comenius....

Je vous avais parlé à St Briac d'une étude nationale sur « l'accès aux droits sociaux des populations tziganes en France »... si vous avez connaissance des pratiques discriminatoires.... ou d'actions positives.... envoyez vos témoignages.

Virginie REPAIRE

Mot de la trésorière (page 7)

Bonne nouvelle, le taux de la cotisation est inchangé.

A vos carnets de chèques !
Je propose de créer
un comité de lecture!

Josiane MICHON-AGUEFF

Mais aussi :
Colloque du MRAP page 9
La fête au niglo pages 10,11 et 12
BELTUNER et son bal manouche page 13
Des logiciels de lecture pages 14,15,16,17

Le mot de la secrétaire (page 8)

Je reçois, j'envoie, fiches individuelles et articles pour la revue. C'est un plaisir de vous lire. A vos claviers !

Doune CHASTEL

Le mot du Président

Bonjour à toutes et à tous !

Depuis notre dernière Assemblée Générale à St Briac en mai dernier, et la restitution faite par courriel à chacun(e) d'entre vous, de la synthèse du week-end (synthèse de l'AG et des travaux de groupes), quelques un(e)s d'entre vous ont sans doute eu l'impression d'un certain manque d'activité au sein de l'association, ainsi qu'en témoigne la réponse à mon courriel d'octobre d'une amie adhérente, qui m'écrivait en commençant par ces mots : « le CLIVE existe donc toujours ? ».

Je tiens à préciser que cette impression de manque d'activité n'est qu'une impression, et que bien au contraire, une chose est certaine : au niveau du bureau nous avons eu beaucoup à faire pour le CLIVE, nous y avons consacré, contrairement aux apparences, beaucoup d'énergie et de notre temps personnel... et nous continuons à le faire avec enthousiasme !

Depuis le mois de juin il a tout d'abord fallu régler les aspects administratifs du changement de bureau de l'association, procéder au transfert des fonds pour quitter une banque qui nous a causé de nombreux désagréments (le mot est faible !) et si ce ne fut pas chose simple c'est en tous cas chose faite : OUF !

Il nous a paru opportun (pour l'intérêt d'un tel partenariat, mais aussi pour faire connaître et reconnaître l'association à l'échelon national et international) de répondre présent vers la fin du mois de juillet, lorsque nos amis Espagnols nous ont contactés afin de solliciter l'engagement du CLIVE dans un projet européen (formation des enseignants pour la culture romani/tsigane), avec l'Espagne et la Roumanie : il nous faut maintenant assumer ces choix et préparer une rencontre internationale avec les responsables des organismes impliqués dans ce projet (la rencontre aura lieu en principe à Paris les 24, 25 et 26 novembre prochains, entre les membres du bureau du CLIVE, deux représentants Roumains et 4 représentants Espagnols).

A cela s'ajoute le travail ordinaire et quotidien de la gestion d'une association, fût-elle de petite taille comme la nôtre : appels à adhésion et ré-adhésion, gestion financière et suivi de la comptabilité, mise à jour du carnet d'adresses, échanges d'infos et réponses aux courriels divers, confection et choix d'un logo, confection d'une carte d'adhérent, démarches multiples visant à trouver la personne qui se chargera de la création effective de notre futur site Internet...

Bref, ce n'est pas l'occupation qui a manqué, alors que paradoxalement ce bouillonnement d'activité des membres du bureau n'a pas été perçu par tous les adhérent(e)s.

C'est justement la raison pour laquelle il nous a paru indispensable, au niveau du bureau et dans un souci de communication, de lancer cette « lettre aux adhérents » : pour lutter contre l'isolement de chacun(e), pour constituer un lien entre les adhérents, pour favoriser les échanges, nous avons décidé de lancer la « revue du CLIVE ». Nous la souhaitons périodique, la périodicité sera fonction de la participation de chacun et de chacune d'entre vous... Cette revue n'aura de raison d'être que jusqu'à la création de notre site Internet, support de nos futurs échanges et forums... Toutefois ne rêvons pas : de façon concrète et pragmatique, ce site est encore loin d'être opérationnel ! Nous avons envoyé de nombreux courriers de recherche d'un(e) étudiant(e) en informatique, bénévole sur un projet de création de site associatif (différents courriers adressés à des écoles d'informaticiens, de lycées avec sections BTS informatique). A ce jour, nous avons reçu une réponse positive de deux étudiants (en BTS informatique deuxième année), avec lesquels nous allons pouvoir commencer peut-être à travailler bientôt, s'ils acceptent le projet... Mais en attendant, le support de la revue sera notre lien, notre « ciment »...

Il va sans dire que votre contribution est essentielle :

- pour échanger,
- pour diffuser des informations,
- pour donner des points de vue,
- pour exposer des situations,
- pour réagir,
- pour questionner,
- pour enrichir le débat,
- pour participer.

Rien ne pourra vraiment se construire si tout le monde ne met pas la main à la pâte...

Au niveau du bureau nous nous chargerons de la mise en forme et de la PAO.

Notre amie Doune se charge de réceptionner et de centraliser toutes vos contributions : envoyez-lui toutes les infos, les textes, les articles, les photos, les questions, les commentaires que vous avez à faire passer pour le prochain numéro...

Parallèlement à cette revue, un autre outil mis à la disposition de tous est notre carnet d'adresses : c'est pourquoi chacun(e) a reçu ou va recevoir par courriel le carnet d'adresses mis à jour, répertoriant les noms et coordonnées personnelles de tous les adhérents (adresse postale, adresse de courriel et téléphone). Ce carnet d'adresses est indispensable aux échanges de courriels entre nous, et évite ainsi que certaines infos ne soient centralisées au niveau du bureau : inutile de préciser que, dans le respect de la vie privée de chacun, ce carnet d'adresse ne doit pas être diffusé à d'autres personnes que les adhérents !

J'espère que nous aurons, pour certain(e)s d'entre nous, l'occasion de nous rencontrer à Paris, dans le cadre du colloque organisé par le MRAP : le CLIVE y sera représenté par Doune et par moi-même, ainsi bien sûr que par celles et ceux d'entre vous qui pourront y venir à titre individuel...

Je vous souhaite à tous une année riche et fructueuse sur le plan professionnel.

Je compte sur votre participation active aux prochains numéros de cette revue.

Bien amicalement à toutes et à tous,



Le Président, Thierry CHEVROLET

Le mot de la Vice-Présidente

Notre association a été sollicitée par l'association nationale Presencia Gitana (Espagne) pour participer à un projet européen intitulé "**Dromèsqere Euroskòla (Ecole européenne du chemin) pour la formation télématique des enseignants sur la culture rom/tsigane**" et soutenu par la Commission européenne dans le cadre du Programme Socrates-Comenius.

Coordonné par le **Département d'Éducation et de la Culture. Gouvernement régional de Murcie. Direction générale d'enseignements scolaires. Service d'attention à la diversité (Espagne)**, ce projet prétend répondre aux nécessités éducatives de la population rom/tsigane, en intégrant sa culture dans le processus scolaire pour promouvoir et développer son identité, encourager sa pleine participation dans la société majoritaire, corriger les discriminations, les exclusions, les stéréotypes, et le rejet entre les personnes et les cultures.

Composition du partenariat

Organisme coordinateur

Consejería de Educación y Cultura. Región de Murcia, España. Dirección General de Enseñanzas Escolares. Servicio de Atención a la Diversidad (**Département d'Éducation et de la Culture. Gouvernement régional de Murcie. Direction générale d'enseignements scolaires. Service d'attention à la diversité**). La Dirección General de Formación Profesional, Innovación y Atención a la Diversidad est une institution publique ayant des compétences dans l'éducation pour la Région de Murcie, en tant que responsable de la planification, la gestion et l'exécution de la politique éducative. Cet organisme possède une large expérience dans le domaine de la formation télématique et dans le développement de projets dans le Programme Socrates, à travers les établissements scolaires, centres éducatifs qui en dépendent.

Organismes participants

Asociación Nacional Presencia Gitana (Espagne)

ONG espagnole agissant sur tout le territoire national depuis sa création en 1972 comme association civile indépendante, à caractère socioculturel et à but non lucratif. Elle est membre du Forum pour la coordination des organisations tsiganes de l'État espagnol, membre aussi de l'Union romani internationale, du réseau d'éditeurs Interface et du Réseau européen contre le racisme (ENAR) au sein de l'UE et avec le soutien de la Commission européenne. L'association compte 6000 membres associés et/ou sympathisants d'origine et de statut socioculturel divers, dont d'importantes personnalités nationales et internationales dans le domaine social, culturel et intellectuel qui font partie de son Conseil consultatif. Presencia Gitana coopère habituellement avec des organisations internationales comme le Conseil de l'Europe, l'OSCE, l'UNESCO et la Commission européenne. [http:// www.presenciagitana.org](http://www.presenciagitana.org)

L'Institut Interculturel Timisoara (I.I.T.) (Roumanie)

Association roumaine, autonome, non gouvernementale, ayant une activité culturelle, civique et scientifique, sans buts politiques, qui adhère aux valeurs et aux principes du Conseil de l'Europe en matière d'interculturalité. Structuré depuis 1990 comme Institut pour l'éducation interculturelle et la recherche-action sur la cohésion du tissu social, la formation continue d'enseignants qui travaillent avec des minorités nationales, particulièrement les enfants tsiganes, l'éducation civique et les droits de l'homme, la diversité et le patrimoine culturel, originellement soutenue par le Programme de "Mesures de confiance" du Conseil de l'Europe, ainsi que le soutien des autorités locales de Timisoara. L'IIT promet, au niveau national et international, le climat de tolérance et de communication interethnique spécifique à la ville de Timisoara et à la région du Banat. Les thèmes majeurs de leurs projets sont : l'éducation interculturelle, l'éducation à la citoyenneté démocratique, les relations minorités-majorité, la coopération transfrontalière et la problématique rom/tsigane.

[http:// www.intercultural.ro](http://www.intercultural.ro)

Les objectifs attendus consistent à :

- Concevoir un plan de formation télématique destiné à 700 professeurs, médiateurs et acteurs socioéducatifs des partenaires, en trois phases qui incluent : la mise à la portée de la communauté éducative des nouvelles technologies ; l'élaboration des matériaux d'application didactique dans la salle de classe ; la création et le maintien d'un site web pour la mise en commun, le dialogue interactif, l'accès aux ressources, les modules de formation, la banque de données, les activités et les expériences qui articulent des réponses éducatives dans des contextes interculturels transnationaux.
- Entretien d'un site web, point de rencontre et de référence, avec les ressources disponibles et accumulatives, élaborées dans des plans de formation.
- Diffuser et maintenir les contenus des plans de formation, ouverts aux éducateurs et aux acteurs sociaux des pays communautaires et non communautaires impliqués.

En plus des participants directs, les bénéficiaires seraient également les communautés scolaires, les familles tsiganes et des autres minorités, les institutions politiques éducatives et les sociétés majoritaires des pays concernés.

Planification des activités

Le projet a été subdivisé en **trois étapes ou phases** :

- une première phase d'étude, mise en place et élaboration d'un site web (prévu en ES, FR, RO, auquel s'ajoutera un en EN), afin de structurer les ressources, pour la formation-information, les méthodologies et forums interactifs de débat ;
- une deuxième phase, pendant laquelle le site web sera mis en fonctionnement, rendant possible l'accès et la connaissance transnationale par des "pays tiers", et sa diffusion à travers les institutions et les organisations publiques et privées qui puissent être intéressées à participer *on line*, et pendant laquelle seront élaborés et discutés les matériaux dans des modules possédant les contenus nécessaires de formation-information dans les langues citées (CD interactifs, matériaux éditables sur d'autres supports, etc.), ainsi que les contenus d'entraînement pour leur fonctionnement plein ;
- une troisième phase de plein fonctionnement du projet-cadre dans les différents pays, comprenant la diffusion sur place des matériaux formatifs, l'incorporation des enseignants et des différents membres des communautés éducatives, et des acteurs socio-éducatifs, le développement des activités programmées, l'utilisation des ressources documentaires, et l'évaluation finale de tout le processus, ainsi que la publication d'un CD avec la totalité des matériaux élaborés, appliqués et évalués, et un mémoire-dossier du processus suivi, son analyse et son évaluation, qui recueillera tous les apports directs, indirects et collatéraux qui se soient produits.

Nous nous réjouissons de cette coopération transnationale et espérons qu'elle nous permettra de dynamiser nos activités. Tous les adhérents intéressés dans une participation active au projet seront les bienvenus !

"APPEL A TÉMOIN"

"MOBILISONS-NOUS, SAISSISSONS L'OCCASION DE PRENDRE LA PAROLE !"

Lors de notre dernière rencontre à Saint-Briac en mai dernier, je vous avais parlé d'une étude nationale sur **"l'accès aux droits sociaux des populations tsiganes en France"** réalisée par l'Université René Descartes, Paris V pour le Ministère des Affaires sociales, du Travail et de la Solidarité, Ministère de la Santé, de la Famille et des Personnes Handicapées, Mission Etudes — DGAS.

Cette étude, avant tout exploratoire, a pour objectif de prendre la mesure des difficultés auxquelles se heurtent les populations tsiganes pour accéder aux droits sociaux, d'en faire l'analyse et de présenter des propositions d'actions, notamment en matière de sensibilisation et de formation des personnels, mais également de déboucher sur des suggestions en matière de développement du travail dans les secteurs qui s'avéreront devoir faire l'objet d'une observation plus approfondie.

Cette étude, dans laquelle nous sommes en mesure de dénoncer les disfonctionnements et certaines situations de discrimination devrait être publiée dans les mois prochains. L'approche a été menée selon 6 axes de réflexion et d'analyse, faisant chacun l'objet d'un chapitre réalisé par des chercheurs indépendants.

- 1 - L'accès au logement et à l'habitat
- 2 - L'accès aux droits du citoyen
- 3 - L'accès au droit à l'éducation**
- 4 - L'accès aux droits relatifs à l'initiative économique et à l'emploi
- 5 - L'accès aux droits relatifs à la santé et aux prestations sociales
- 6 - Les droits généraux de la minorité tsigane en France

Chaque champ correspond à un cadre de réflexion dans lequel prennent place l'analyse des textes législatifs, les faits qui en découlent et la recherche des critères et modalités d'action qui mènent à de bonnes pratiques.

Ayant, pour ma part, travaillé sur la partie qui concerne **le droit à l'éducation**, je suis encore en mesure de réactualiser ce chapitre avec de nouvelles réflexions sur les orientations politiques, **vos témoignages et suggestions** sur votre expérience de terrain.

Si vous avez connaissance de pratiques discriminatoires, de situations d'exclusion, d'obstacles dans l'accès à l'éducation ou d'actions positives mises en place dans votre région, je suis prête à servir de relais !! Rien de plus simple : il vous suffit pour cela de m'envoyer vos témoignages par mail à mon courriel personnel :

virginie.repaire@free.fr

En quelques lignes, vous pourrez ainsi faire état de situations locales encore trop méconnues car éparses et participer à une meilleure connaissance de la réalité nationale. Ne sachant pas encore sous quelle forme sera publié le document, je ne peux pas encore garantir que tous les témoignages recueillis soient directement publiés, toutefois si la possibilité m'en est donnée, je pourrai facilement les faire apparaître sous forme de citations couvertes par l'anonymat. Dans tous les cas, saisissons l'occasion pour prendre la parole...



CLIVement à tous, la Vice-Présidente, Virginie REPAIRE.

Le mot de la trésorière

Nouvel appel à cotisations pour l'année scolaire 2005-2006.

Et bien oui c'est vraiment la rentrée, les vacances sont loin ou proches et le CLIVE en effervescence.

Bonne nouvelle le taux de la cotisation est inchangé : 10 euros. A vos carnets de chèques.....

Pièce à joindre : bulletin d'adhésion avec vos coordonnées précises.

Un petit mot pour faire la contre pub de la banque d'Argenteuil (fuyez la Banque Populaire Rives de Paris !), elle a failli créer des clivages internes et empêcher le CLIVE de repartir... mais il en fallait plus.

Nous avons ouvert un compte chèque postal au centre CCP de Rennes ainsi qu'un livret A avec l'argent de l'ancien clive (à ce jour pour info 3300 € sont placés sur le livret et 57,20 € sont à notre crédit sur le CCP...)

Pour terminer un petit mot qui ne parle pas de sous mais de lectures. Je vous propose dans nos colonnes de créer un comité de lecture, des livres lus, aimés, pas aimés, au choix selon nos impressions et pourquoi pas nos coups de cœur.

Dans la sphère tsigane bien sûr mais aussi dans nombre de romans où l'on trouve des allusions à ce monde du voyage.

Pour cela nous pourrions établir une grille de lecture commune.

La trésorière.

(Qui n'est pas que dans les « comptes »

mais aussi dans les contes, les légendes et même les rumeurs urbaines...)

Josiane MICHON AGUEFF



Le mot de la secrétaire

Les fiches individuelles devraient permettre de créer facilement des contacts entre les adhérents.

Dès que je reçois votre fiche, je vous envoie les fiches des autres adhérents. J'ai 29 fiches à jour.

Merci de me signaler tout changement d'adresse (postale, courriels, téléphone....)
ou autres informations que vous souhaitez mettre à jour sur votre fiche individuelle.

Je réceptionne tous les articles pour le prochain numéro de la revue du CLIVE
(descriptifs des modalités de travail, échanges avec les adhérents, réflexions personnelles,
billets d'humeur, billet d'humour, appel à l'aide, propositions d'aide, infos diverses)

Un colloque a eu lieu à Quimper le 5 octobre, le colloque du MRAP aura lieu les
18 et 19 novembre 2005. Nos adhérents participants nous feront des comptes-rendus
du déroulement, de leurs impressions, de leurs contacts...

J'ai envie pour ma part de voir dans cette revue des pratiques pédagogiques qui ont été appréciées
et efficaces. Nous avons tous des préparations, des outils, des projets, des idées,
qui restent souvent dans l'ombre. Que d'énergie perdue ! Je vous propose de m'envoyer
tout simplement vos preps vos fiches actions vos projets tel quel,
on en discute ensemble et on diffuse dans la revue ! En exemple je joins le « projet niglo » de l'école.

A vos claviers !



Doune CHASTEL

A vos agendas ! - Colloque organisé par le MRAP :
« Tsiganes, Rroms, Gitans, Gens du voyage... »
Les 18 et 19 novembre 2005 à Paris

Pour s'inscrire il n'y a pas de frais d'inscription, mais l'inscription préalable est indispensable : 250 places sont disponibles.

Démarche à suivre : envoyez un mail au siège du MRAP (mrap@wanadoo.fr) avec votre nom et précisez que vous vous inscrivez en individuel ...

Que sait-on aujourd'hui de l'histoire, de la culture et de la situation des Tsiganes, Rroms, Manouches, Gitans ? Ces peuples très anciens, dispersés dans l'Europe tout entière, sont partout victimes de préjugés racistes et de stéréotypes dangereux.

Qu'ils soient français ou étrangers, on n'entend parler d'eux qu'à l'occasion de tel ou tel fait divers ou lors de manifestations folkloriques et traditionnelles.

C'est pour briser cette ignorance et lutter pour l'égalité des droits de toutes ces populations que le Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples organise un colloque, précédé d'une exposition sur les Gens du voyage et illustré par des projections de films.

Vendredi 18 novembre

- **18 heures : Inauguration de l'exposition « Les Gens du Voyage »** à la salle des fêtes de la mairie du 2e arrondissement, 8, rue de la Banque – 75002 Paris (métro Bourse)
- **de 19 h 30 à 22 heures : Projection de films documentaires** – Salle Jean Dame 17-25, rue Léopold Bellan – 75002 Paris (métro Sentier)
 - **Gitans, Tsiganes, gens du voyage, le droit de vivre** de Roland Cottet, en présence du réalisateur
 - **Caravane 55** de Valérie Mitteaux et Anna Pitoun, en présence des réalisatrices

Ces projections seront suivies d'un débat.

samedi 19 novembre 2005

- **9 h – Ouverture** par Mouloud Aounit, secrétaire général du MRAP en présence de Bertrand Bary, fondateur de la commission Tsiganes et Gens du Voyage
 - Histoire et la culture**, sous la présidence de Bernadette Hétier, membre de la Présidence du MRAP, chargée des problèmes de l'immigration, représentante de l'association au sein de ROMEUROPE
- **9 h 30 – « L'identité rromani ; telle qu'elle existe et telle qu'elle est perçue »** par Marcel Courthiade, professeur titulaire de la chaire de langue et littérature rromani à l'Institut national des langues et civilisations orientales de Paris, membre de l'Union rromani internationale
- **10 h 30 - Le génocide du peuple tzigane par le régime nazi : « le Samudaripen »** par Claire Auzias, écrivaine
- **11 h 30 - Histoire des représentations et des persécutions tziganes en France pendant les deux guerres mondiales** par Emmanuel Filhol, psycho-sociologue, enseignant chercheur à l'I.U.T. de Bordeaux I, membre du Centre de recherches tziganes de l'Université Paris V

De 1945 à nos jours, sous la présidence d'André Luzy, chargé au MRAP de la Commission Tsiganes et Gens du Voyage

- **14 h - Les migrations des Rroms à l'époque contemporaine : motifs, enjeux et réactions**
par Alain Reyniers, ethnologue, professeur à l'Université de Louvain la Neuve et directeur de la Revue d'Etudes tziganes
- **15 h - Tsiganes, Gens du Voyage, ancrage territorial et reconnaissance sociale. La situation en Ile-de-France** par Bernard Monnier, Président de l'URAVIF (Union Régionale pour la promotion et la reconnaissance des droits des Tsiganes et des Gens du voyage en Ile-de-France)
Communication suivie d'un débat avec des représentants des Gens du voyage et des militants du MRAP sur le terrain
- **16 h – Témoignages et débats** sur la situation des Rroms aujourd'hui par Bernadette Hétier, Jeanne Gamonet, médiatrice interprète à Médecins du Monde, Yannick Lucas (ASAV 92) éducateur, des Rroms et des militants du MRAP.
- **17 h - Quel avenir pour les Rroms dans une Europe élargie ?** par Saïmir Mile, juriste, chercheur et président de l'association la Voix des Rroms

La fin du colloque sera consacrée plus particulièrement au travail militant et politique, raison d'être du MRAP dans ses dimensions locale, nationale et européenne.

- **18 h - Conclusion** de la journée par Bernadette Hétier.

« La fête au niglo : les tchavé parlent aux gadgé »

Ou comment le fait d'écrire un livre dans sa langue conduit les enfants du voyage à mieux maîtriser le français et surtout... à comprendre le sens de l'écrit.

Le niglo, c'est le hérisson, les tchavé, les enfants voyageurs, la gadgi, la femme sédentaire. Tous les enseignants de l'école d'adaptation des gens du voyage d'Orléans La Source le savent. Tous connaissent le langage particulier, le débit rapide des voyageurs dont la langue constitue à la fois l'identité et le rempart. Mais cette langue, aussi originale soit-elle, ne s'écrit pas. Sa conjugaison ne différencie pas les personnes : tous les verbes se terminent par « ont », traduction d'un mode de vie où le groupe prime sur l'individu. Le temps est vécu dans le présent. A ces caractéristiques linguistiques s'ajoute une instabilité tant scolaire, comportementale - ce ne sont pas des enfants « réguliers »- que géographique - les enseignants ne peuvent jamais prévoir, d'un jour à l'autre quel sera le nombre de leurs élèves. Ces différences conduisent dans certains cas à l'incompréhension entre voyageurs et sédentaires, souvent au rejet. Dans ces conditions travailler la maîtrise de la langue paraît relevé de la gageure. Pourtant c'est justement dans ce domaine que les enfants vont s'illustrer. A l'origine, un simple travail sur le lexique, effectué par une vingtaine d'élèves de 12 à 14 ans : comment classer et traduire en français les mots du vocabulaire courant. Après quelques réticences des enfants : fallait-il ou non divulguer aux gadgé un code normalement réservé aux voyageurs ?- le projet est accepté. Le résultat ? l'envie d'aller plus loin et d'écrire une histoire, fruit d'un travail qui donnera aux enfants l'occasion d'accueillir un écrivain, François CHADEBEC. Et ce sera « La fête au niglo » écrit en une semaine, tranche de vie du voyage, récit réaliste et humoristique auquel l'indispensable lexique sera annexé. Les illustrations ne seront pas laissées au hasard : les dessins d'enfants exécutés, à l'encre, seront travaillés avec Dominique GARROS, illustratrice. Largement diffusé ce livret fera l'objet d'une adaptation théâtrale - autre mode d'expression peu connu chez les voyageurs- par le centre de loisirs de l'association départementale « Action pour les gens du voyage ».

Mais les enfants ne vont pas s'arrêter là et en familiers du voyage, vont eux même partir à la découverte d'autres modes d'expression : des ateliers de pratiques artistiques animés par Corinne TEXEDRE voient le jour, dans le cadre du site expérimental sur le thème « le signe, la trace, l'écrit » dirigé par Dominique ILLEDEFONSE donnant lieu à une exposition impressionnante par la qualité et la quantité de ses productions. Suivra dans le domaine musical, une partition instrumentale de l'histoire.

Que l'on ne s'y trompe pas : le but premier est bien la maîtrise du français. Le détour par la langue des enfants est une passerelle, un point d'appui pour accéder à un mode d'expression et de pensée- qui leur est en partie étranger. Les résultats sont d'ailleurs spectaculaires en raison de l'implication des parents, toujours associés : « la fête au niglo » est un des rares ouvrages présents dans les caravanes (les « campines »). Une lecture publique leur a été faite. Elle a été suivie de rires, signes de joie et d'approbation. Voilà comment des enfants du voyage ont découvert la permanence de l'écrit.

Financement : le SIVOM a financé les photocopies, la municipalité d'Orléans a accordé une subvention de 6000 francs dans le cadre du temps des livres.

L'exposition à partir de l'expression plastique des mots de l'histoire a été financé par la DRAC, l'Education Nationale et le SIVOM.

L'école d'adaptation des gens du voyage mène, en matière de maîtrise de la langue et d'intégration une politique très volontariste : création du diplôme de lecteur, publication d'un journal (et d'un site internet depuis 2000 <http://school.chez.tiscali.fr>), intégration dans les écoles voisines, reconnaissance de la culture et particularisme d'une population caractéristique, seul moyen de « regarder les autres » comme le dira Andrée CHASTEL, la directrice. L'écriture du livret ne peut être comprise que dans ce contexte là, dans cette volonté affirmée de faire de l'école un lieu d'apprentissage et d'échanges où savoir et plaisir se conjuguent, pour tous, au présent.

Annexes (septembre 1996) :

Elaboration du livret « La fête au niglo » Carine INGRASSIA (enseignante) et Andrée CHASTEL (directrice)

La première chose qui frappe et qui amuse quand on arrive à l'école d'adaptation des gens du voyage d'Orléans, c'est le langage des enfants. Très vite, l'instituteur reprend, corrige, rectifie. Puis au fil des jours, c'est le vocabulaire de l'enseignant qui s'enrichit. Nous avons découvert que les enfants se moquaient des gadjé en les imitant (parler lentement, utiliser des formules de politesse, conjuguer les verbes). Ce que nous appelons le « parler voyageur », c'est un langage avec son code, ses règles...c'est une identité.

Nous avons donc réalisé que faire la classe ici, c'était avant tout autant pour les enfants que pour les enseignants ; connaître, se faire connaître, garder son identité, apprendre à changer de registre de langue, de comportement, d'habitude... bref apprendre à vivre ensemble, s'enrichir.

Au départ, Carine a proposé aux jeunes (12-16 ans) d'élaborer un lexique. Il y a eu des réticences : « on veut pas que les gadjé y z'apprennent à parler comme nous » puis très vite lorsque le danger est écarté cela devient un jeu. La classe de Jean Philippe MEIER (9-12 ans) participe. Pendant plusieurs mois nous avons inscrit, trié, classé des mots, des expressions, nous avons travaillé sur le dictionnaire pour inscrire les définitions et aboutir ainsi à un glossaire. Les adultes aussi durant toute cette période ont appris : découverte des enfants qui se livrent, connaissance plus intime du public, plaisir et besoin de raconter aux collègues nos découvertes, notre étonnement... nos difficultés, notre découragement parfois.

Puis dans le cadre du temps des livres, l'équipe pédagogique a décidé qu'une histoire en « parler voyageur » devait émerger de ce travail. Un projet ambitieux se met en place. Les adultes pensaient à une histoire fantastique : les enfants ont décidé qu'elle collerait à la réalité. Les adultes voulaient faire apparaître une spécificité gens du voyage : les enfants ont montré la spécificité de tous.

Au bout du chemin, c'est avec fierté que les enfants voient leur nom écrit sur le livre et que les enseignants diffusent « la fête au niglo », excellent ambassadeur qui étonne, interroge, remet en question plus d'un sédentaire, qui fait lire dans les caravanes, rire les parents qui heureux nous proposent même de corriger les fautes de langage...

François CHADEBEC (écrivain)

C'est notre deuxième rendez-vous.

Les « Petits Ecrivains Voyageurs » et leurs enseignants m'imposent la contrainte.

Il s'agit d'utiliser des mots et des expressions du « parler voyageur ».

Ils ont déjà bien travaillé : ils ont relevé, classé, traduit...

Tous ces mots...leurs mots sont répertoriés.

Avec tant de patience et de soin.

Il n'est pas question d'en laisser un à la marge !

Mais ils n'ont rien compris !

D'habitude en atelier d'écriture, c'est moi qui fixe les contraintes !

Tel est pris qui croyait prendre !

Alors j'en appelle à Perec.

« Au fond, je m'impose des contraintes pour être totalement libre »

Et la leçon commence.

La leçon de liberté.

On parle beaucoup. On joue beaucoup. On écrit beaucoup.

Papam ne supporte pas que ce soit moi qui écrive au tableau.

Elle me pique la craie !

C'est la fête au Niglo.

C'est la fête des mots.

Tu vois, mon vieux Georges...

En matière de liberté, au TGV, tu peux pas lutter !

T'as plus qu'à laisser aller.

Dominique GARROS (Illustratrice)

La fête au niglo avec les petits illustrateurs voyageurs était une jolie parenthèse ; dans une école ou la gadji porteuse de couleurs fut accueillie avec tchoums et embrassades.

Avec la sensation qu'offrant une page blanche, on ouvre une fenêtre par laquelle tous s'échappent avec bonheur pour retrouver les images qui sont les leurs.

Où l'on tâche d'attraper au vol les mots, les sons, les contours d'un monde toujours en mouvance et tellement coloré.

Vif le trait, et libre l'encre, comme les regards, à peine retenu le temps d'un dessin y déposant l'essentiel et déjà bondissant vers d'autres mots, d'autres images....

Jean Philippe MEIER (enseignant)

Quand nous avons formé le projet de faire une classe de pratiques artistiques avec les plus grands élèves de notre école, je dois avouer que j'étais inquiet à l'idée de leur faire pratiquer presque à temps plein, pendant un nombre de jours limités, une activité artistique intensive. Non pas qu'ils n'en soient pas capable, ni par une peur toute professionnelle de ma part de sacrifier du temps sur les apprentissages fondamentaux, mais plutôt parce que je pensais à tort que les enfants avaient trop de préjugés sur ce que l'école devait leur apporter pour entrer dans une telle démarche : leur impatience, leur appétit de lecture, malgré l'image souvent fausse et imprécise qu'ils se font de l'acte de lire, me faisait appréhender une forte opposition de leur part. De nombreuses fois je me suis entendu dire, y compris lors d'activités structurées en lecture dont manifestement je n'avais pas réussi à leur en faire saisir le sens : « pourquoi tu nous apprends pas à lire ? on est venu à l'école pour ça ! » Les objectifs me paraissaient trop éloignés de leur perception du temps, trop abstraits pour eux, pour qu'ils acceptent de se les approprier.

En fait d'emblée les enfants sont entrés dans le jeu, ont dialogué avec Corinne TEXEDRE, l'artiste plasticienne. Ils ont su, bien mieux que je n'aurais pu le faire, s'approprier et retraduire avec leurs gestes plastiques et leurs mots le monde de l'artiste avec des productions dont ils sont très fiers parce qu'elles sont une image authentique d'eux même de leur monde.

A ma grande surprise, ce travail eu des répercussions sur un plan plus scolaire. Certains enfants se sont mis à lire bien plus facilement qu'avant. Si les enfants ont beaucoup retiré de cette expérience, ils ont aussi donné sans le savoir une leçon à leur instituteur : les préjugés que l'ont porte aux autres ne sont bien souvent que le reflet des siens propres.

Corinne TEXEDRE (plasticienne)

On m'avait bien dit « qu'au monde des petits niglos » ce ne serait pas facile. Et pourtant quelle expérience enrichissante pour tous les acteurs de cet atelier. Les enfants ont d'abord observés mon travail sur l'écrit. Nous nous sommes observés aussi. J'ai expliqué, proposé. Ils ont craint de ne pas y arriver. La couleur, les formes OK, mais quelle idée d'écrire sur des cylindres, des grands rouleaux. Les moins confiants ont attendu un peu que les plus téméraires commencent. Puis les enfants ont aimés venir à dans leur atelier, reprendre leurs œuvres, et sans appréhension, ils ont écrits. Cet écrit qu'ils maîtrisent mal et alors devenu un jeu. L'écriture s'est transformée en image, signe, forme, décor – mots cachés- mots répétés- mots déformés- mots enchevêtrés sur des fonds qu'ils ont avant pétri, collé, griffé, parfois dans l'agitation ou l'énervement ou le calme, sûrement dans la passion. Les derniers jours les enfants quittaient à regret l'atelier. Si fiers de leurs œuvres, le jour de l'exposition, ils ont affichés des prix sur leurs travaux.

J'ai remballé mes pinceaux et mes plumes, à regret moi aussi de quitter ces enfants si fiers d'écrire niglo, niglo, niglo, niglo.....

Si jamais vous avez le coeur à la fête (ou pas...), voici les dates des prochains concerts du groupe

BELTUNER et son "bal manouche" à Paris :

Toutes les infos (musique, photos...)
http://www.pulsations.fr/accueil_beltuner.htm

Jeudi 20 octobre - LE RENDEZ-VOUS DES AMIS - 23 rue Gabrielle 18° - M. Abbesses – 21h / libre

Vendredi 21 octobre - LE CARILLON - 18 rue Alibert 10° - M. Goncourt - 20h30 / libre

Samedi 29 octobre - LA VILLA MAIS D'ICI - 77 rue des cités AUBERVILLERS - à 2min de la Porte de la Vilette - 21h / paf 5 €

Jeudi 3 novembre - LE PANIER - Place Ste Marthe 10° - 19h / entrée libre

Jeudi 10 novembre - DIVAN DU MONDE - 75 rue des Martyrs 18° - M. Anvers / de 19h à 22h30 - entrée libre

Samedi 12 novembre - L'OXYD BAR - 26 av. Jean Aicard 11° - M. Saint Maur - 20h30 / libre

Jeudi 17 novembre - à 21h30 émission radio d'une heure en direct sur Paris-Plurielle 106.3

Jeudi 17 novembre - LE CHAT NOIR - 76 rue Jean-Pierre Timbaud 11° - 21h / 8 €

Samedi 19 novembre - L'IMPREVU 2 - 31 rue Sambre et Meuse 10° - M. Belleville - 20h30 / libre

Mardi 22 novembre - show case à la FNAC FORUM DES HALLES - 17H00

Jeudi 24 novembre - LE SABOT SAINT GERMAIN - 6 rue du Sabot 6° - M. Saint Sulpice

Samedi 26 novembre - LA VILLA MAIS D'ICI - 77 rue des cités AUBERVILLERS - à 2min de la Porte de la Vilette - 21h / paf 5 €

Au plaisir de vous voir !
Virginie

Liste (non exhaustive !) proposée par Thierry de logiciels très utiles pour enseigner la lecture...

1. Éditions ACCES, 13 A route d'Altenheim, 67100 STRASBOURG
Tél 03.88.79.97.67 site www.acces-editions.com

« Jeux de mots » (conçu pour enfants, mais fonctionne très bien aussi avec ados et adultes apprenant à lire...) ensemble de 10 jeux :

- reconnaissance de sons (j'entends ou je n'entends pas le son dans le mot)
- discrimination de sons (opposition t/d, k/g, p/b etc etc)
- jeu du pendu
- association mots-images (un mot /plusieurs dessins ou un dessin /plusieurs mots)
- liaison (relier le mot au dessin qui lui correspond)
- lettres mélangées (reconstituer un mot à partir des lettres en désordre)
- mise en forme des mots (associer le mot à la silhouette qui lui correspond)
- compléter les mots (orthographe, retrouver le bon graphème...)
- mots croisés (autour d'un thème ou d'un son)
- mémo jeu (jeu de mémory, deux niveaux de jeu)

Tout cela complété par un générateur de mots, qui permet d'ajouter des mots, de déterminer des thèmes etc...

Mon avis : j'aime bien utiliser ces jeux. Ils présentent certains avantages :

- fonctionnent sans CD une fois qu'ils sont installés.
- environnement pas du tout « enfantin »
- fonctionnent avec du son ce qui évite les risques de « quiproquos »
- travail en autonomie
- sur la plupart des jeux on peut travailler soit sur des thèmes, soit sur des sons...

« Lecture plus » ([en direction du formateur](#))

Banque d'images (environ 500 images) complétée par un logiciel de recherche d'images selon critères, je vois telle graphie et j'entends tel son... Logiciel complété par un grand nombre de fiches toutes prêtes sur la combinatoire et la phonologie : prêtes à être utilisées avec les élèves, super !

NB Lecture Plus est vendu soit le CD seul, soit avec un classeur comportant des fiches prêtes à utiliser en classe...

Mon commentaire : matériel de base pour tout enseignant de CP ou de niveau « alpha »... je ne m'en passerais plus ... un gain de temps considérable dans la réalisation de documents comportant des dessins pour l'étude des sons, la lecture...

2. Editions CREASOFT, 56 chemin de la Garonne, 31200 TOULOUSE

Tél. 05.61.570.071

<http://www.editions-creasoft.com>

<http://www.lireavecfuli.com>

« Lire avec Furi » de Louis Giovannacci et Jean Marc Taitre

Logiciel d'apprentissage de la lecture. Réalisé par un instit et un IEN, diffusé par un maison d'édition qui diffuse des outils pour orthophonistes...

Ensemble de 4 CD.

Réalisé pour des enfants, mais très utilisable pour des ados ou des adultes non lecteurs.

Facilité d'emploi : fonctionne sans CD une fois installé.

Quand l'apprenant est familiarisé avec les types d'exercices, il est vite autonome.

Une consigne orale et des explications sont toujours données avant chaque exercice.

Basé sur la combinatoire, progression au fil des leçons...

Mon commentaire : l'environnement passe finalement assez bien, même avec des adultes. Le logiciel est complet, et reprend de façon systématique la quasi-totalité des types d'exercices réalisés avec des non lecteurs. Grande bibliothèque d'images, photos de qualité, le son toujours accessible avec les photos permet un travail sur le vocabulaire. Le travail peut être un complément de classe, en atelier, ou un support de travail pour remédiation (accueil temporaire de Voyageurs non lecteurs, primo-arrivants etc). La méthode, basée sur de la pure combinatoire, donne des armes ou des outils à ceux qui en ont besoin et rassure. Un suivi des élèves très rigoureux est possible sans aucun travail supplémentaire pour l'enseignant. Je l'utilise avec des non lecteurs, mais aussi, sur certains exercices (association mots images, dictée de mots, de phrases, phrases à compléter...) avec des adultes ou des jeunes qui savent déchiffrer, mais qui n'ont pas encore acquis la lecture courante, et qui ne maîtrisent pas du tout l'orthographe... certains exercices, faciles, les valorisent, d'autres plus difficiles, leur permettent de progresser.

3. « LECTRA », version 32 TTS Français

diffusion BRUN-VILLANI, 10 Rue Wilson, 68000 COLMAR, FRANCE

site internet : <http://www.lectramini.com>

courriel : mbrun@lectramini.com

distribué en shareware, ou logiciel libre essai...

Didacticiel d'entraînement à la lecture basé sur une série d'exercices générés automatiquement par le programme. Logiciel ouvert: les textes utilisés sont saisis par l'enseignant ou l'élève. Dans la version enregistrée, l'utilisateur peut personnaliser les fichiers des mots intrus.

EXERCICES : closure, reconstitution, mots outils, mots éclairs, phrase mélangée, phrase incomplète, phrase sans espaces, lecture rapide, mots identiques, l'intrus, ordre alphabétique, memory (images), memory (mots), texte mélangé, texte à corriger. Il existe une synthèse vocale intégrée qui plaît bien aux apprenants, et qui est un atout pour l'aide à la lecture.

mon commentaire : le logiciel est très intéressant, il est facile d'utilisation et fonctionne sans CD une fois qu'il est enregistré sur disque dur. Aucune raison de s'en priver, dans la mesure où il est distribué gratuitement ! Assez grande palette d'exercices, peut-être répétitifs si renouvelés trop fréquemment. Ne constitue pas cependant un support d'apprentissage, mais bien un support d'entraînement afin d'améliorer les performances en lecture. La synthèse vocale intégrée permet une aide à la lecture, soit de la totalité du texte, soit seulement de certains mots que l'apprenant n'arrive pas à lire...La voix choisie peut être celle d'un homme ou celle d'une femme...C'est un logiciel qui passe assez bien avec des adultes, je ne l'ai pas testé auprès d'enfants ou d'adolescents, mais je pense qu'il devrait être adapté à tout type de public.

4. « Lecthème », Éditions JOCATOP

Route de Saint Saturnin, 84310 Morières les Avignon

Tél 04.90.31.43.55

<http://www.jocatop.fr/>

« langage cycle 2 » Mots/phrases/images/sons répartis en 17 thèmes :

Mots de base - La maison - Actions courantes - Formes et couleurs

Les repas, la nourriture - Vie quotidienne - Ecole et travail - La famille, le corps

Les jeux et les sports - La nature, les animaux - Les paysages - Les loisirs - Les magasins, les courses

La ville, la rue - Les vêtements, la toilette - Les transports - Métiers, objets

Une très grande variété d'exercices pour travailler la mémoire auditive et visuelle, le vocabulaire, le métalangage, le champ sémantique, l'anticipation, la notion de genre et la discrimination auditive...

« lecture cycle 2 »

Travail autour de 17 thèmes (comme langage cycle 2). Deux niveaux de travail pour chaque thème : niveau 1 : mots simples, niveau 2 : groupes de mots

Une très grande variété d'exercices pour travailler sur la discrimination de lettres et graphèmes, l'acquisition du sens de la lecture et la mémorisation de mots écrits.

Mon commentaire : je ne l'ai pas utilisé en classe, mais l'outil semble très riche en particulier sur le travail autour du langage (vocabulaire). Multitude d'illustrations. Peut sans doute être utilisé avec profit avec un public FLE.

Mais l'outil est davantage destiné à des enfants.

Possibilité de gestion de groupes et de suivi des élèves.

Travail avec son.

Pour fonctionner le CD n'est pas nécessaire.

5. ASSIMO 2

Association ANIMAGE, 10 rue de l'église, 17220 St ROGATIEN

Tél/Fax 05.46.41.83.73

animage@club-internet.fr

site : www.assimo.com

aide à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture.

Public ciblé : jeunes et adultes en difficulté par rapport aux savoirs de bases.

24 thèmes sur un double CD, situations de la vie quotidienne, quatre registres :

les mots / les groupes de mots / les phrases / les textes

1500 photos et 30 minutes de vidéo.

Ecoute possible de tous les mots grâce à une aide sonore disponible à chaque exercice.

Mon commentaire : je le découvre et n'ai encore guère eu l'occasion de le tester avec un public adulte. Mais il est utilisé avec profit semble-t-il au CentrePénitenciaire avec des femmes d'origines étrangères (FLE)

Un inconvénient dans l'utilisation : le CD doit être inséré pour fonctionner.

Intérêt particulier : travail en relative autonomie, et possibilité pour le formateur de programmer un parcours de formation.

C'est le même genre d'outil que Lecthème (Jocatop) pour un public ado ou adulte...

6. « 1000 mots pour apprendre à lire » : Logiciel éducatif en shareware - Français Cycle II
Ecoute - Déchiffrage – Combinatoire http://perso.wanadoo.fr/jm.campaner/jmc_1000MOTS/
Auteur : Jean-Marc CAMPANER 2, impasse du moulin 70000 Frotey-lès-Vesoul / France
Pour télécharger le logiciel, taper « 1000 mots » sur le moteur de recherche Google...

Avec ce logiciel, l'auteur propose un complément aux traditionnels et indispensables exercices menés en commun. L'intérêt de leur mise en oeuvre est liée à la spécificité du support utilisé, à savoir l'ordinateur :

- tutorat individuel : les exercices peuvent être faits et refaits par l'élève autant de fois qu'il le souhaite, en suivant néanmoins la progression de la classe mais à son rythme, selon ses propres possibilités ;
- correction immédiate : l'erreur est immédiatement décelée et peut être corrigée sur le champ.

Mais aussi grâce aux possibilités multimédia de l'ordinateur :

- utilisation d'images : les mots sont associés à des photographies qui en explicitent le sens ;
- utilisation de sons : si la polysémie propre à l'image peut laisser subsister un doute, la lecture du mot par le logiciel le lève irrémédiablement. Certains exercices trouvent également leur originalité du fait des possibilités sonores de la machine (exercices de reconnaissance et de localisation du son).

Il faut cependant rester conscient des limites du produit : écoute, reconnaissance et combinatoire ne sont que des éléments triviaux de l'activité de lecture, même s'ils se révèlent indispensables à un moment ou à un autre de l'apprentissage : lire c'est construire du sens, c'est donc disposer d'un contexte, ce que le logiciel dans son état actuel ne propose à aucun moment.

De nouveaux modules sont déjà développés ou en cours de réalisation qui s'intéressent davantage à un travail sur la phrase et le texte. Leur diffusion reste cependant problématique du fait des droits d'auteur bien légitimes qui s'appliquent aux écrits de toutes natures...

Destination

1000 mots est un logiciel destiné aux classes du cycle II : **GS, CP** et éventuellement **CE1**.

- En **Grande Section** : utilisation des exercices d'écoute et de localisation de son ainsi que quelques exercices de reconnaissance de mots par prélèvement d'indices

- Au **CP** les exercices de déchiffrage et de combinatoire peuvent prendre rapidement le pas sur les exercices de reconnaissance. Les séances seront surtout concentrées sur le premier trimestre. Après les vacances de février, l'utilisation du logiciel devient moins pertinente sauf pour quelques élèves en difficulté ; les autres tireront davantage de profit dans la découverte de textes...

- Au **CE1** on réservera l'utilisation du logiciel aux élèves qui n'auraient pas bien maîtrisé la combinatoire l'année précédente. Avec les autres, un travail davantage axé sur l'orthographe et le vocabulaire peut être envisagé, on tablera sur l'aspect ludique du logiciel pour inciter les élèves à étudier un maximum de mots.

Contenus

Le logiciel comprend un corpus de mots (1 200 au total et non pas 1 000 comme le suggère le titre) liés à autant d'images et autant de sons. A ces mots sont associés 14 types d'exercices, eux-mêmes gradués en plusieurs niveaux de difficulté (3 au maximum) ; ainsi chaque élève a-t-il la possibilité d'avancer à son rythme et selon ses possibilités tout en suivant la progression de la classe.

Les exercices sont regroupés en trois grandes familles :

- les exercices d'**écoute**,
- les exercices de **reconnaisances** basés sur la recherche d'indices,
- les exercices de **combinatoire**.

Le logiciel permet de plus une gestion de groupes de niveaux utilisant éventuellement des méthodes différentes. Si on utilise un des nombreux manuels référencés, la progression est automatique. Un suivi sous forme de bilan individuel détaillé est également à la disposition du maître.

Le maître perfectionniste peut enfin modifier la progression proposée pour l'adapter à ses élèves ou à la méthode utilisée grâce au module **EDITEUR_32.EXE**.

Mon commentaire : excellent... et gratuit ! à consommer sans modération. Les apprenants aiment. Ça marche aussi bien avec des enfants, que des ados ou des adultes .

Thierry

Le site de l'association Les Mots s'Envolent existe!

www.les-mots-senvolent.org

Outre des infos sur la radio itinérante, sur l'association et les projets en cours, le site propose l'intégralité des émissions réalisées ainsi que les reportages seuls, en streaming et en téléchargement.

Ces reportages sont libres de droits, alors n'hésitez pas à les faire circuler!

Evidemment, nous attendons la liste gigantesque de vos critiques, remarques et suggestions.

Merci par avance pour votre oreille (et ça, on ne doit pas vous le dire tous les jours...)

Thomas Longhi
Association Les Mots s'Envolent

Virginie

BONNES VACANCES

